

Odontoiatria 16 Kommunikation mit dem Prothetiklabor



- Wortschatz für die Anforderung festsitzender und herausnehmbarer prothetischer Arbeiten
- Erstellen Sie präzise Anweisungen (Materialien, Farbe, Gestaltung, Anpassungen) für den Prothetiker
- Koordinieren Sie den Austausch mit dem Labor

Die Abformung	<i>(L'impronta)</i>	Die Zahnfarbe	<i>(Il colore del dente)</i>
Die Modellanalyse	<i>(L'analisi del modello)</i>	Die Schutzschicht	<i>(Lo strato protettivo)</i>
Die Anpassung	<i>(L'adattamento)</i>	Anfordern (anfordern)	<i>(Richiedere (richiedere))</i>
Anpassen (anpassen)	<i>(Adattare (adattare))</i>	Beschichten (beschichten)	<i>(Applicare un rivestimento (rivestire))</i>
Die Prothese	<i>(La protesi)</i>	Färben (färben)	<i>(Colorare (colorare))</i>
Die Krone	<i>(La corona)</i>	Polieren (polieren)	<i>(Lucidare (lucidare))</i>
Der Brückenzahn	<i>(Il dente a ponte)</i>	Überarbeiten (überarbeiten)	<i>(Rifinire (rifinire))</i>
Das Implantat	<i>(L'impianto)</i>	Zurückgeben (zurückgeben)	<i>(Restituire (restituire))</i>
Die Rekonstruktion	<i>(La ricostruzione)</i>		

1. Esercizi

1. Abbina gli elementi che hanno un significato correlato.

- | | |
|----------------------------|---|
| a. die Abformung | 1. defekten Zahnersatz wiederherstellen |
| b. die Abdruckmasse | 2. ein Abdruck vom Kiefer |
| c. die provisorische Krone | 3. das Material für den Abdruck |
| d. die Reparatur | 4. eine Krone für kurze Zeit |

a-2 b-3 c-4 d-1



2. Modulo d'ordine per il laboratorio odontotecnico (Audio disponibile nell'app)

Compila gli spazi vuoti: Gerüstmaterial, Schichtstärke, Anmerkung, Dentallabor, Auftrags, Abdruckmaterial, Überarbeitung, Krone, Modell, Fertigstellungsfrist, Farbeinstellung

Sehr geehrtes _____ ,

wir senden Ihnen hiermit das _____ des Oberkiefers für eine neue keramische _____ auf Zahn 11. Bitte verwenden Sie ein _____ aus Metallkeramik und fertigen Sie eine Krone in Zahnfarbe A2 an. Die _____ soll minimal sein, da der Platz begrenzt ist. Die _____ ist in zwei Wochen. Bei Fragen schicken Sie uns bitte eine E Mail mit einer kurzen _____. Falls die Krone nicht optimal passt, senden wir sie zur _____ wieder ein.

Das _____ ist Silikon, die _____ haben wir auf dem beiliegenden Foto markiert. Achten Sie bitte besonders auf den natürlichen Randverlauf zum Zahnfleisch. Wir danken für die gute Zusammenarbeit und bitten um eine schriftliche Bestätigung des _____ per E Mail.

Egregio laboratorio odontotecnico,

Le inviamo con la presente il modello dell'arcata superiore per una nuova corona in ceramica sul dente 11. La preghiamo di utilizzare un materiale per il telaio in metalloceramica e di realizzare una corona nel colore dentale A2. Lo spessore dello strato deve essere minimo, perché lo spazio è limitato. Il termine di consegna è tra due settimane. In caso di domande, ci invii per favore una e-mail con una breve annotazione. Se la corona non si adatta in modo ottimale, la invieremo nuovamente per la revisione.

Il materiale d'impronta è silicone; la regolazione del colore l'abbiamo indicata nella foto allegata. Faccia particolare attenzione al profilo naturale di raccordo con la gengiva. La ringraziamo per la buona collaborazione e la preghiamo di confermare per iscritto l'ordine tramite e-mail.

1. Wofür braucht die Praxis das Dentallabor in diesem Text?

2. Welche speziellen Wünsche hat die Praxis zur Krone? Nennen Sie zwei Punkte.

3. Ascolta il frammento audio e indica se le seguenti affermazioni sono vere o false.

Vero Falso

- Die Person sendet dem Labor die Abformung und Abdruckmasse und bittet um Kontrolle von Okklusion und Zahnstellung.
- Es geht ausschließlich um eine Reparatur an einer Modellgussprothese.
- Die Farbangleichung soll bei der Einprobe etwas wärmer sein, aber nicht deutlich dunkler.



4. Scegli la soluzione corretta

1. Ich _____ dem Zahntechniker heute die Abformung und den Auftrag für die neue Teilprothese. *(Oggi mando al tecnico dentale l'impronta e l'incarico per la nuova protesi parziale.)*
a. schickst b. schickt c. schicken d. schicke
2. Können Sie bitte genau notieren, dass wir die Prothese in Keramik _____ wollen? *(Può per favore annotare esattamente che vogliamo far realizzare la protesi in ceramica?)*
a. anfertigt b. anfertigest c. anfertigen d. anfertige
3. Für die Farbwahl _____ wir die VITA-Farbskala und tragen den Farbcode in das Laborformular ein. *(Per la scelta del colore usiamo la scala colori VITA e riportiamo il codice colore nel modulo del laboratorio.)*
a. benutzen b. benutztst c. benutzt d. benutze

1. schicke 2. anfertigen 3. benutzen

5. Leggi il dialogo e rispondi alle domande

- Zahnarzt:** Guten Tag, hier ist Dr. Keller, ich habe die Abformung für Herrn Weber geschickt und brauche eine Krone in Zahnfarbe A2.
(Buongiorno, parla il Dr. Keller: ho inviato l'impronta per il signor Weber e servirebbe una corona nel colore dentale A2.)
- Zahntechnikerin im Labor:** Guten Tag, Herr Dr. Keller, ja, die Abformung ist da, machen wir eine Verblendung aus Keramik in A2, normale Ausführung?
(Buongiorno, dottor Keller: sì, l'impronta è arrivata. Facciamo una sovrapposizione in ceramica A2, esecuzione standard?)
- Zahnarzt:** Ja, bitte, und achten Sie auf die Bisslage, die Farbaufnahme habe ich als Foto mitgeschickt.
(Sì, per favore. Prestino attenzione all'occlusione; la rilevazione del colore l'ho inviata anche in fotografia.)
- Zahntechnikerin im Labor:** Alles klar, wir machen nach Foto und melden uns, falls wir eine Korrektur brauchen.
(Va bene, lavoreremo sulla base della foto e la contatteremo se dovesse essere necessaria una correzione.)



1. Wie erklären Sie am Telefon einfach die gewünschte Zahnfarbe für einen Patienten?
-

2. Was sagen Sie, wenn die Ausführung nicht zur Abformung passt und eine Korrektur nötig ist?
-

6. Rispondi alle domande usando il vocabolario di questo capitolo.

Ich möchte das Labor bitten, ... anzupassen. / Die Farbe/ Zahnstellung/ Okklusion sollte ... sein. / Können Sie die Krone/ Brücke/ Prothese bitte ...?

1. Sie rufen im Labor an: Sie brauchen eine neue Krone für Zahn 26. Was sagen Sie kurz zur Materialwahl und zur Farbe?

2. Sie haben eine Modellgussprothese ans Labor geschickt. Wie erklären Sie am Telefon, welche Anpassungen das Labor vornehmen soll?

3. Die provisorische Krone passt nicht gut. Wie beschreiben Sie dem Zahntechniker kurz das Problem mit Okklusion oder Zahnstellung?

4. Sie bekommen die Brücke zurück, aber die Farbangleichung stimmt nicht. Wie bitten Sie das Labor höflich um eine Korrektur?

7. E-Mail

Betreff: Auftrag Oberkiefer-Prothese Frau Keller

Sehr geehrter Herr Doktor,
wir haben die **Abformung** für die Oberkiefer-**Prothese** von Frau Keller erhalten.

Bitte geben Sie uns noch:

- die gewünschte **Farbangabe** (Vita-Farbe?)
- die **Materialangabe** für die Basis
- Information: **Teilprothese** oder **Totalprothese**?
- besondere Wünsche zur **Bisslage** oder zur **Anprobe**

Können wir die **Anprobe** nächste Woche einplanen? Bitte teilen Sie uns auch mit, ob wir etwas an der alten Prothese einstellen oder anpassen sollen.

Mit freundlichen Grüßen

Michael Braun
Dentaltechnik Braun



Scrivi una risposta appropriata: *vielen Dank für Ihre E-Mail. Hier sind die Daten für ... / die gewünschte Zahnfarbe ist ..., die Prothese soll ... sein. / bitte planen Sie die Anprobe am ... ein.*
